

DEBRA ALLMAN

JEWELLERY



FORM AND VOID

かたちと空間

The 'Form and Void' series juxtaposes constructed empty silver structures with fat, fluid ceramic forms. The bone china, as if extruded from a metal component is held, as a calcified solid, by an equivalent to traditional stone settings. The uniformity of surface is an attempt to underplay and deny the labour of the original activity of fabricating and casting these distinct materials. The bright fluorescent paint: a visual equivalent to the noise involved in creating these small, quiet objects.

'Form and Void'シリーズは、シルバーでできた、器のようなカラの空間があるシルバー部分と、ふくよかで流れるような動きのある陶磁器によって形成されています。金属部分と、そこから押し出されたように支えられているしっかりとしたボンチャイナでできた部分は、伝統工芸で云う「石留め」の代用と云えるでしょう。作品の外面に均一性を持たせることで、これらまったく違う二つの素材を使い創り上げた作品に注ぎ込まれた全ての労働の証を、否定しようと試みます。明るい蛍光色は、この作品を創る過程で生まれた雑音(ノイズ)たちを、視覚化したものです。

Steam from a cooling tower, a pink pour of resin, a giant metal vessel being transported along a motorway, the colour yellow from a painting, an empty vessel for a valuable object, something missing where it once was: the activity of folding, the process of chasing, the search for an object.

冷却塔から出る蒸気、注がれたピンク色の合成樹脂、高速道路で運ばれている金属でできた巨大な容器、絵画に使われている黄色、価値があるものを入れるための空っぽの容器、何か、何かあったところから無くなっている — 物が折りたたまれていく動作、追跡の過程、「何か」を探す。

I often join unexpected components, combining materials, including silver, gold, resin, ceramic and stone, referencing the industrial and the bodily.

オールマンはシルバー、ゴールド、樹脂、陶磁器、石などをつかい、独特で予想外な組み合わせをすることで、工業的なものと肉体的なものを表現しています。